

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1961)
Heft: 2

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798262>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons
Manufacturers' own Contributions
Contribuciones individuales de la casas
Beiträge einzelner Firmen

1

3



2

«HASLA», HAAS & CO., ZURICH

Tissus imprimés — Printed fabrics — Tejidos estampados —
Bedruckte Gewebe

1. Portofino. — 2. Antilope
100 % coton/cotton/algodón/
Baumwolle

Photo Droz

3. Sabrina
100 % fibranne/staple fibre/
fibrana/Stapelfaser



F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN
Carrés de twill pure laine, impression
main, franges naturelles
Hand-printed, pure twill squares,
natural fringes
Pañoletas de twill pura lana, estam-
padas a mano, flecos naturales
Reinwooll-Twillcarrés, Handdruck mit
Naturfransen
Photo Droz

« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Mouchoirs imprimés, tissés en couleurs et avec effets de tissage fantaisie pour dames et messieurs
Men's and women's printed, colour woven and fancy woven handkerchiefs
Pañuelos estampados, tejidos en colores y de fantasía para señora y caballero
Bedruckte, bunt- und fantasiegewebte Taschentücher für Damen und Herren
Photo Droz





EISENHUT & CO., GAIS
Bandes brodées sur batiste — Cols pour enfants
Embroidered edgings — Children's collars
Tiras bordadas — Cuellos para niño
Bestickte Batistbänder — Kinderkragen

JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN

Motifs brodés en blanc et en couleurs sur organdi, et superposés, pour applications
White and colour embroidered organdy motifs also superimposed for appliqué works
Motivos de organdí bordados en blanco y colores y superpuestos para aplicaciones
Weiss und farbig bestickte und applizierte Organdy-Motive für Applikationen



THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

Organdi de coton richement brodé. — Broderie anglaise sur piqué. — Organdi de soie brodé en plusieurs couleurs. — Batiste brodée à jour. — Batiste Minicare brodée.

Richly embroidered cotton organdy. — Eyelet embroidery on piqué. — Silk organdy with multicoloured embroidery. — Embroidered open work batiste. — Embroidered Batist Minicare.

Organdi de algodón profusamente bordado. — Bordado inglés sobre piqué. — Organdi de seda bordado en varios colores. — Batista bordada con calados. — Batisto Minicare bordado.

Reichbestickter Baumwoll-Organdy. — Durchbrochene Stickerei auf Piqué. — Mehrfarbig bestickter Reinseiden-Organdy. — Durchbrochene Batist-Stickerei. — Bestickter Batist Minicare.





1-2

3-4

METTLER & CIE S.A., SAINT-GALL

1. Serge Cristal

Tissu imprimé soie et laine avec fils cristal d'acétate — Printed silk and wool fabric with acetate crystal yarns — Tejido estampado de lana y seda con hilos «cristal» de acetato — Bedrucktes Gewebe aus Seide und Wolle mit Azetat-«Cristal»-Garnen

2. Gran-Gala

Tissu jacquard imprimé laine et soie avec effets Lurex — Printed wool and silk jacquard fabric with Lurex thread effects — Tejido Jacquard de lana y seda estampado con efectos Lurex — Bedrucktes Jacquardgewebe aus Wolle und Seide mit Lurex-Effekten

3. Bayadère Lamé

Tissu léger pour robes habillées, tissé en couleurs avec effets Lurex sur fond transparent — Lightweight colour woven fabric with Lurex effects on a sheer ground for dressy gowns — Genero ligero para vestidos de gala, tejido en colores con efectos Lurex sobre fondo transparente — Leichtes buntgewebtes Gewebe mit Lurex-Effekten auf durchsichtigem Grund

4. Cashmere

Tissu jacquard coton, viscose et acétate — Cotton, viscose and acetate Jacquard fabric — Tejido de algodón, viscosa y acetato — Jacquardgewebe aus Baumwolle, Viscose und Azetat.



MAVIR, ZURICH

Foulards Sonia «Mavirlaine» 75 cm., à franges, en fine mousseline de laine brochée, tissée à la main, finissage crêpe; divers dessins et coloris mode.

Fringed 29.5 inches «Mavirlaine» Sonia scarves, in fine wool muslin, brocaded, hand-woven and with crepe finish; available in various fashionable designs and colours.

Pañolones Sonia «Mavirlaine», de 75 cm., con flecos, de museline fina de lana brochada y tejida a mano, acabado crespón; varios dibujos y colores de moda.

Foulard Sonja «Mavirlaine» 75 cm., broschiert und handgewoben, aus feinsten Wollmousseline mit Crêpe-Ausrüstung; existiert in verschiedenen Dessins und Modefarben.

Photo Droz



R. E. ZINGGELER, ADLISWIL

Tissus imprimés main pour l'ameublement; impression sur tous tissus; coloris au choix; quantités minimales limitées. Deux collections par an; grand choix en dessins classiques et modernes. Impression à façon. — Hand-printed furnishing fabrics; prints on all fabrics; colours to suit customer's requirements; limited minimum quantities. Two collections a year; wide selection of classical and modern designs. Printing to order. — Tejidos decorativos estampados a mano para tapicería; estampación sobre toda clase de tejidos; colores a voluntad; cantidades mínimas muy reducidas. Dos colecciones anualmente; gran surtido de dibujos clásicos y modernos. Estampación a jornal. — Handbedruckte Dekorationsstoffe; Druck auf Grundstoffe aller Art; Farben nach Wunsch; beschränkte Minimalquantitäten. Jährlich zwei Kollektionen; grosse Auswahl in modernen und klassischen Dessins. Ausführung von Lohndruckaufträgen

«NELO», J. G. NEF & CO. S. A., ►
HERISAU

Tissus modernes de la meilleure qualité pour l'ameublement
Highest quality modern fabrics for home furnishing
Tejidos modernos de altísima calidad para el hogar
Moderne Dekorationsstoffe höchster Qualität für die Raumgestaltung



EL-EL S. A., ZURICH

Photo Lutz




EL-EL S. A., ZURICH
Photo Lutz



ALGO A. G., ZURICH





ALGO A.G., ZURICH

Tissu: Soieries Stehli S. A., Zurich



GACK MODÈLES, ZURICH

Robe de dîner en crêpe pure soie noir

Black pure silk crepe dinner dress

Vestido de cena de crespón negro de seda pura

Schwarzes Diner-Kleid in Reinseiden-Crepe

Photo Rév



GACK MODÈLES, ZURICH

Ensemble de cocktail, robe et manteau, en tulle pure soie imprimé

Printed pure silk net cocktail outfit (dress and coat)

Conjunto de coctél que se compone de un vestido y un abrigo de tül de pura seda estampado

Cocktail-Complet, Kleid und Mantel, in bedrucktem Reinseiden-Tüll

Photo Rév



◀ EUGEN BRAUNSCHWEIG A.G.,
ZURICH

Robe du soir en duchesse lamé relief
Raised Duchesse satin lamé evening dress
Vestido de soaré en raso duquesa escar-
chado y en relieve
Abendkleid aus lamé Duchesse-Satin
Photo Lutz



EUGEN BRAUNSCHWEIG A.G.,
ZURICH

Robe de cocktail en Raso chiné pure soie
Pure silk warp printed Raso cocktail dress
Vestido de coctél de « Raso » chiné de
seda pura
Cocktailkleid aus Raso chiné reiner Seide
Photo Lutz



BEBLO S.A., BALE
Photo Tenca



BEBLO S.A., BALE
Photo Tenca

Eingang F

GERSTLE & CO.
S.A., ZURICH
Photo Tenca

GERSTLE & CO.
S.A., ZURICH
Photo Matter





« SAMODE », MODEN S.A.,
MONTREUX

Modèle « Croisière » (broderie suisse, vert
émeraude / Swiss emerald green embroi-
dery / bordado suizo verde esmeralda /
smaragdgrüne schweizerische Stickerei)
Photo Lutz



Page 93: Cette robe en « BAN-LON »-Nylsuisse est en broderie de JACOB ROHNER S.A. REB-STEIN et non de Forster Willi & Co. Saint-Gall.



Page 124: Cette robe est en broderie d'UNION S.A. SAINT-GALL et non de Forster Willi & Co. Saint-Gall.

ERRATA Textiles Suisses No 1-1961

Nous rectifions ici des inexactitudes dont la rédaction n'est en aucun cas responsable.

Page 88: Dans la description de la collection de MM. HEER & Cie S.A., THALWIL nous avons mentionné un tissu « Cigaline »; comme ce nom est la propriété de la maison Colcombet, Paris, le tissu en question porte maintenant le nom de « RUBIS ».



Cette revue est imprimée en Suisse sur du papier couché de la Papeterie de Biberist.

Expéditeur - Sender - Remitente - Absender

Office Suisse d'Expansion Commerciale
Rue de Bellefontaine 18
Lausanne (Suisse)

To our readers

Questionnaire

« Textiles Suisses » comes out 4 times a year, in 4 separate editions (English, French, German and Spanish); this periodical is published in collaboration with the various textile trade organizations and keeps readers informed of everything that is being done in Switzerland in the field of textiles, clothing and fashions.

Only those who have taken out a subscription receive every number. Nevertheless, from time to time, but not regularly, we send copies to people likely to be interested in the subjects dealt with.

Always on the lookout for ways of improving the presentation, contents and circulation of « Textiles Suisses », we have decided to invite readers to give us any suggestions, ideas or advice they consider would enable us to raise the standard and increase the effectiveness of our periodical :

- ① Do you wish to take out a subscription to « Textiles Suisses » and receive every number regularly as it comes out?
- ② Can you give us any names and addresses of persons likely to be interested in « Textiles Suisses »?
- ③ Have you any proposals to make concerning specific branches of the textile industry or any subjects you would like us to deal with?
- ④ Have you any observations to make with regard to the presentation of our periodical?

To be returned in a stamped envelope to the address mentioned on the back.

Your replies

- ① _____

- ② _____

- ③ _____

- ④ _____

